

РАМОЧНЫЙ ДОГОВОР

о предоставлении банковских гарантий № _____

г. Алматы

« ____ » _____ 20__ года

АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» (далее «Банк»), в лице _____, г-на _____, действующего на основании Устава, и _____ (далее «Клиент»), в лице _____, действующего на основании _____, совместно именуемые «Стороны», а отдельно как указано выше или «Сторона», заключили настоящий Договор (далее «Договор») о нижеследующем:	Бірге «Тараптар», ал жеке-жеке төменде көрсетілгендей немесе «Тарап» деп аталатын бұдан әрі «Банк» деп аталатын АҚ ЕБ «Қазақстандағы Қытай Банкі» атынан _____ негізінде әрекет ететін _____ және бұдан әрі «Клиент» деп аталатын _____ атынан _____ негізінде әрекет ететін _____ мырза келесі мәселе туралы осы Келісім-шартты (бұдан әрі – «Келісім-шарт») жасасты.
1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА: 1.1. В обеспечение исполнения Клиентом обязательств по заключенным договорам (далее «Основное соглашение»), в том числе для обеспечения участия Клиента в конкурсных торгах (тендерах, аукционах), Банк будет предоставлять в пользу указанных Клиентом лиц (далее «Бенефициар») банковские гарантии (далее «Гарантия») путем исполнения одобренных Банком заявлений Клиента, которые будут являться неотъемлемой частью Договора	1 КЕЛІСІМ-ШАРТТЫҢ МӘНІ: 1.1. Банк Клиентпен жасалған келісім-шарттар (бұдан әрі – Негізгі шарт) бойынша міндеттемелерін, оның ішінде Клиенттің конкурстық сауда-саттықтарға (тендерлерге, аукциондарға) қатысуын қамтамасыз ету үшін Клиент көрсеткен тұлғалардың (бұдан әрі – «Бенефициар») пайдасына банктік кепілдіктерді (бұдан әрі – «Кепілдік») Келісім-шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын, Клиенттің Банк мақұлдаған өтініштерін орындау арқылы береді
2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН: 2.1. Клиент обязуется: а) оплатить Банку выплаченные по Гарантии суммы денег в те же даты, в которые будут осуществлены выплаты по Гарантии, без предъявления Банку возражений, которые Клиент имеет к Бенефициару; б) выплачивать Банку в полном объеме все платежи, предусмотренные: (1) действующими на момент совершения соответствующей операции тарифами Банка; (2) а также возместить в срок, указанный Банком в направляемом Клиенту уведомлении, все издержки, понесенные Банком в связи с предоставлением (выпуском) и/или исполнением в т.ч. перечислить Банку все суммы налогов (в т.ч.	2 ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ ЖӘНЕ МІНДЕТТЕРІ: 2.1. Клиент міндеттенді: а) Бенефициарға қарсы пікірлерін Банкке ұсынбай, Кепілдік бойынша төленген ақша сомаларын Банкке Кепілдік бойынша төлемдер жасалатын күні төлеуге; б) Банкке: (1) тиісті операцияны жасау сәтінде Банктің қолданыстағы тарифтерімен қарастырылған барлық төлемдерді; (2) сондай-ақ, Банк Клиентке жөнелтетін хабарламада көрсетілген мерзімде Банктің Кепілдікті беру (шығару) және/немесе орындауына байланысты барлық шығындарын өтеуге, оның ішінде Банк Кепілдікті беру (шығару) және/немесе

налогов, удерживаемых у источника выплаты), подлежащих выплате Банком в бюджет в связи с выпуском и/или исполнением Гарантии; с) по первому требованию Банка сформировать в указанных Банком суммах, порядке и сроки покрытие по обязательствам Клиента перед Банком по Договору путем перечисления Банку соответствующих сумм денег; д) в порядке, определенном в ст. 4 Договора, самостоятельно за свой счет оплачивать комиссии иностранных банков, возникающие в связи с предоставлением (выпуском) и/или исполнением Гарантии, без удержания из таких комиссий каких-либо сумм (в том числе налога, удерживаемого у источника выплаты) и – в случае необходимости осуществления таких удержаний – увеличить подлежащие выплате иностранному банку суммы комиссий таким образом, чтобы иностранный банк получил причитающуюся ему сумму комиссий в полном объеме; е) в случае недостаточности у Клиента денег для оплаты комиссий, предусмотренных в пп. д) п. 2.1 Договора, - при их оплате Банком за свой счет – возместить Банку понесенные расходы (включая суммы комиссий иностранных банков и налога, удержанного Банком у источника выплаты) в те же даты, в которые такие выплаты и удержания будут произведены Банком; ф) осуществлять все платежи Банку по Договору без каких-либо удержаний (в т.ч. сумм налогов, удерживаемых у источника выплаты) и – в случае, если осуществление удержаний является обязательным – увеличить подлежащие уплате суммы денег таким образом, чтобы Банк в полном объеме получил все причитающиеся ему суммы денег; г) незамедлительно извещать Банк в письменном виде: (i) о возникновении обстоятельств, способных негативным образом повлиять на обычную хозяйственную деятельность Клиента, в т.ч. о предполагаемой ликвидации или реорганизации Клиента; о наложении арестов на имущество Клиента и/или его банковские счета; обо всех полученных претензиях и/или исковых заявлениях; о разбирательствах в	орындауына байланысты бюджетке төлеуі тиіс барлық салықтардың (оның ішінде, төлем көзінен ұсталып қалынатын салықтардың) сомаларын Банкке аударуға; с) Клиенттің Келісім-шарт бойынша Банктің алдындағы міндеттемелері бойынша өтем сомасын Банктің бірінші талабы бойынша, Банк көрсеткен сомаларда, тәртіпте және мерзімдерде Банкке тиісті ақша сомаларын аудару арқылы қалыптастыруға; д) шет елдік банктердің Кепілдікті беру (шығару) және/немесе орындауына байланысты пайда болатын комиссияларын Келісім-шарттың 4 бабында анықталған тәртіпте, ондай комиссиялардан қандай да бір сомаларды (оның ішінде, төлем көзінен ұсталып қалынатын салықтарды) ұстап қалмай өздігінен және өз есебінен төлеуге және ондай ұстап қалуларды жүзеге асыру қажет болған жағдайда, шет елдік банкке төленуі тиіс комиссия сомаларын шет елдік банк оған тиесілі комиссия сомаларын толық көлемде алатындай етіп көбейтуге; е) Клиенттің Келісім-шарттың 2.1 тармағы д) тармақшасында қарастырылған комиссия сомаларын төлеу үшін ақшасы жеткіліксіз болған және оларды Банк өз есебінен төлеген жағдайда, Банктің тартқан шығындарын (шет елдік банктер комиссиясының және Банктің төлем көзінен ұстап қалған салықтардың сомаларын қоса) Банк ондай төлемдерді және ұстап қалуларды жүргізілетін күні өтеуге; ф) Банкке Келісім-шарт бойынша барлық төлемдерді қандай да бір сомаларды (оның ішінде, төлем көзінен ұсталып қалынатын салықтар сомаларын) ұстап қалмай жүзеге асыруға және ондай ұстап қалуларды жүзеге асыру міндетті болып табылатын жағдайда, төленуі тиіс ақша сомаларын банк оған тиесілі барлық ақша сомаларын толық көлемде алатындай етіп көбейтуге; г) Банкке жазбаша түрде ілі-шала хабарлауға: (i) Клиенттің әдеттегі шаруашылық қызметіне теріс әсер етуге қабілетті жағдайлардың туындағаны
---	--

государственных, арбитражных, третейских судах с участием Клиента; (ii) о внесении изменений и/или дополнений в учредительные документы Клиента; о проведении перерегистрации Клиента; об открытии Клиентом банковских счетов в банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами (с сообщением номера такого счета и наименования банка); об изменениях почтовых и банковских реквизитов, юридического адреса, а также состава органов Клиента (исполнительного, управления и т.д.). h) не продлевать срок действия конкурсной заявки без письменного согласия Банка – в случае выпуска Банком банковской гарантии в обеспечение конкурсной заявки Клиента – потенциального поставщика, участвующего в государственных закупках.	туралы, оның ішінде Клиенттің болжанған жойылатыны және/немесе қайта құрылатыны туралы; Клиенттің мүлігі және/немесе оның банктік шоттары тұтқындалғаны туралы; алынған барлық наразылықтар және/немесе талап арыздар туралы; мемлекеттік, төрелік, аралық соттарда Клиенттің қатысумен жүретін іс қараулар туралы; (ii) Клиенттің құрылтайшы құжаттарына өзгертулер және/немесе толықтырулар енгізілгені туралы; Клиенттің Қазақстан Республикасының аумағына және одан тыс жерлерде банктерде (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда, өзге де кредиттік ұйымдарда) банктік шоттар (ондай шоттың нөмірін және банктің аталымын хабарлап) ашқаны туралы; почталық және банктік деректемелерінің, тұрғылықты мекен-жайының, сондай-ақ Клиент органдарының құрамы (атқарушы, басқарушы және т.б.) өзгергені туралы. h) Банк мемлекеттік сатып алуларға қатысатын, әлеуетті өнім жеткізуші Клиенттің конкурстық өтінімін қамтамасыз ету үшін банктік кепілдік шығарған жағдайда, конкурстық өтінімнің күшінде болуы мерзімін Банктің жазбаша келісімінсіз ұзартпауға.
2.2. Клиент вправе: a) письменно обратиться в БАНК при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам и получить ответ в сроки, установленные Административным процедурно-процессуальным кодексом Республики Казахстан; b) осуществлять иные права, предусмотренные Договором (или) законодательством Республики Казахстан; c) требовать от Банка надлежащего исполнения обязанностей по настоящему Договору.	2.2. Клиент құқылы: a) қызмет көрсету бойынша даулы жағдайлар туындаған кезде БАНККЕ жазбаша өтініш жасауға және Қазақстан Республикасының Әкімшілік рәсімдік-процестік кодексінің бекітілген мерзімде жауапты алуға; b) Келісім-шарт (немесе) Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген басқа да құқықтарды жүзеге асыруға; c) Банктен осы Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін тиісті орындалуын талап етуге.
2.3. Банк обязуется: a) хранить тайну о совершаемых операциях Клиента в порядке, предусмотренном законодательством Республики Казахстан; b) предоставить Гарантию в течении 5 (пяти) рабочих дней в соответствии с условиями заявления Клиента на выпуск гарантии, одобренного Банком; c) не передавать право требования к Клиенту	2.3. Банк міндеттенеді: a) Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген тәртіпте Клиентпен істелген операциялар туралы сыр сақтауға; b) Банк мақұлдаған Клиенттің кепілдік шығару туралы өтініші бойынша 5 (бес) жұмыс күн ішінде Кепілдікті шығаруға;

третьим лицам, за исключением случаев предусмотренных действующим законодательством РК.	с) Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген жағдайларды қоспағанда, Клиенттің міндеттімелері бойынша талап ету құқығын үшінші тұлғаларға тапсырамауға.
2.4. Банк вправе: а) изымать (списывать) в любой валюте: (i) все суммы просроченной задолженности Клиента по Договору, включая, но не ограничиваясь: сумму Гарантии, вознаграждение, иные комиссии (в т.ч. предусмотренные действующими на момент совершения соответствующей операции тарифами Банка), неустойку (пени, штрафы), расходы и убытки, связанные с нарушением Клиентом обязательств по Договору, а также (ii) суммы денег, необходимые для формирования покрытия по обязательствам Клиента перед Банком по Договору: • путем прямого дебетования банковских счетов Клиента в Банке на основании распоряжений Банка или других документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними нормативными документами Банка, и/или • путем предъявления к банковским счетам Клиента, открытым в Банке и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами платежных требований/поручений. В случаях, когда законодательством Республики Казахстан или соответствующего иностранного государства допускается предъявление платежных требований/поручений, не требующих дополнительного акцепта Клиента, к такому платежному требованию-поручению Банк прилагает оригинал или заверенную уполномоченным лицом Банка копию Договора или иные документы, необходимые для осуществления безакцептного изъятия (списания) денег. При достаточности денег на банковском счете Клиента платежный документ Банка (в т.ч. платежное требование/поручение) должен быть исполнен на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном	2.4. Банктің келесі құқықтары бар: а) кез-келген валютада алуға (есептен шығаруға): (i) Клиенттің Келісім-шарт бойынша мерзімі өткен берешегінің барлық сомаларын қоса, бірақ олармен шектелмей: Кепілдік сомасын, сыйақыны, өзге де комиссияларды (оның ішінде тиісті операцияны жасау сәтінде Банктің қолданыстағы тарифтерімен қарастырылған барлық төлемдерді), тұрақсыздық айыбын (өсімдер, айыппұлдар), Клиенттің Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін бұзуымен байланысты шығындар мен залалдарды; (ii) Клиенттің Келісім-шарт бойынша міндеттемелері бойынша өтем сомаларын қалыптастыруға қажетті ақша сомаларын: • Клиенттің Банктегі банктік шоттарын Банктің өкімдерінің немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында және/немесе Банктің ішкі нормативтік құжаттарында қарастырылған басқа құжаттардың негізінде тікелей дебеттеу арқылы; • Клиенттің Қазақстан Республикасының аумағындағы және одан тыс жерлердегі банктердегі (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы, өзге де кредиттік ұйымдардағы) банктік шоттарына төлем талап/тапсырмаларын ұсыну арқылы. Қазақстан Республикасының немесе тиісті шетел мемлекетінің заңнамасымен Клиенттің қосымша акцепті талап етпейтін төлем тапсырма-талабын ұсынуға рұқсат етілген жағдайда, Банк ондай төлем тапсырма/талабына Келісім-шарттың түпнұсқасын немесе Банктің уәкілетті тұлғасы куәландырған көшірмесін немесе ақшаны акцептсіз алу (есептен шығару) үшін қажетті өзге құжаттарды қосымша береді. Клиенттің банктік шотында ақша жеткілікті болға кезде Банктің төлем құжаты (оның ішінде төлем талап/тапсырмасы) онда көрсетілген

документе Банка – в случае недостаточности денег - храниться в Картотеке к банковскому счету Клиента. В случае изъятия денег в иной (чем валюта Гарантии) валюте, конвертирование изъятых денег в валюту Гарантии производится по курсу обмена валют на день совершения платежа, установленному Банком. Настоящим Клиент предоставляет Банку право списания денег без дополнительного согласия (акцепта) Клиента в случаях и порядке, определенных в настоящем пункте Договора. б) запрашивать и получать от Клиента необходимую информацию и документы в указанный Банком срок.	сомаға орындалуы, ал ақша жеткіліксіз болға жағдайда, Банктің төлем құжатында көрсетілген барлық соманы алу (есептен шығару) үшін Компанияның банктік шотының Картотекасында сақталуы тиіс. Ақшаны Кепілдік валютасынан өзге валютада алған жағдайда, алынған ақшаны Кепілдік валютасына айырбастау Банк белгілеген төлем жасалған күнге валюта айырбастау бағамы бойынша жүргізіледі. Осымен Клиент Банкке Келісім-шарттың осы тармағында белгіленген жағдайлар мен тәртіпте Клиенттің қосымша келісімісіз (акцептсіз) ақшаны алу (есептен шығару) құқығын ұсынады. б) Клиенттен қажетті ақпаратты және құжаттарды сұрауға және Банк белгілеген мерзімде алуға.
3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН: 3.1. В случае нарушения Клиентом обязательства по оплате Банку выплаченной по Гарантии суммы денег в день совершения такого платежа либо по возмещению издержек и расходов, указанных в ч. (2) пп. б) и пп. е) п. 2.1 Договора, каждая неоплаченная Клиентом Банку сумма денег трансформируется в дебиторскую задолженность Клиента перед Банком по краткосрочному (сроком на 7 (Семь) дней) банковскому займу с уплатой вознаграждения из расчета 0,1 % от неоплаченной Клиентом Банку суммы денег за каждый день. Банк вправе осуществлять досрочное (начиная с первого дня предоставления банковского займа) изъятие (списание) сумм банковского займа и вознаграждения в безакцептном порядке, предусмотренном в пп. а) п. 2.2. Договора.	3. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕРІ: 3.1. Клиент Кепілдік бойынша төленген ақша сомаларын ондай төлемді жасау күнінде төлеу немесе Келісім-шарттың 2.1 тармағы б) тармақшасының (2) бөлімінде және е) тармақшасында көрсетілген шығындарды өтеу бойынша міндеттемелерін бұзған жағдайда, Клиенттің Банкке төлемеген әрбір ақша сомасы Клиенттің Банктің алдында әрбір күн үшін Клиенттің Банкке төлемеген ақша сомасының 0,1% мөлшерінде сыйақы төлейтін қысқа мерзімді (7 (жеті) күн мерзімге) банктік қарыз бойынша берешегіне айналады. Банк банктік қарыз және сыйақы сомаларын Келісім-шарттың 2.2 тармағы а) тармақшасында қарастырылған ризалықсыз тәртіпте мерзіміне бұрын (банктік қарыз берудің бірінші күнінен бастап) алуды (есептен шығаруды) жүзеге асыруға құқылы.
3.2. В случае нарушения Клиентом любого из обязательств по уплате предусмотренных Договором платежей (включая, но не ограничиваясь: по возврату суммы банковского займа, уплате начисленного вознаграждения) Клиент выплачивает Банку штрафную неустойку в размере 0,5 % от просроченной суммы за каждый день просрочки.	3.2. Клиент Келісім-шартта қарастырылған төлемдерді төлеу бойынша міндеттемелердің кез-келгенін (қоса, бірақ шектелмей: банктік қарыз сомасын қайтару, есептелген сыйақыны төлеу бойынша) бұзған жағдайда, Клиент Банкке әрбір кешіктірілген күн үшін кешіктірілген соманың 0,5 % мөлшерде тұрақсыздық айбын (өсім) төлейді.
3.3. В случае нарушения обязательства по получению письменного согласия Банка,	3.3. Клиент Келісім-шарттың 2.1 тармағы h) тармақшасында көрсетілген Банктің

указанного в пп. h) пункта 2.1. Договора, Клиент уплачивает Банку штрафную неустойку в размере 25% от суммы Гарантии.	жазбаша келісімін алу туралы міндеттемені бұзған жағдайда, Банкке Кепілдік сомасының 25 % мөлшерінде тұрақсыздық айбын төлейді.
3.4. В случае нарушения любого/каждого из обязательств по Договору Клиент уплачивает Банку штрафную неустойку в размере 0,5% от суммы Гарантии за каждый день нарушения (подлежит уплате в указанные Банком порядке и сроки).	3.4. Клиент Келісім-шартта қарастырылған кез келген/әрбір міндеттемелерін бұзған жағдайда, Клиент Банкке әрбір бұзу күні үшін сомасының 0.5 % мөлшерде тұрақсыздық айбын (өсім) төлейді (Банкпен көрсетілген ретте және мерзімде).
3.5. Неурегулированные споры передаются на рассмотрение в суд по месту нахождения Банка или его филиала (по усмотрению Банка).	3.5. Реттелмеген даулар Банк немесе оның филиалы орналасқан жердегі (Банктің қалауы бойынша) соттың қарауына беріледі.
4. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ:	4. ЕРЕКШЕ ШАРТТАР:
4.1. Уплата Клиентом комиссий иностранных банков, указанных в пп. d) п. 2.1 Договора, осуществляется путем прямого дебетования Банком банковских счетов Клиента в Банке (далее «Счет») в порядке, предусмотренном настоящей статьей.	4.1. Клиенттің Келісім-шарттың 2.1 тармағы d) тармақшасында көрсетілген шет елдік банктердің комиссиясын төлеуі Клиенттің Банктегі банктік шоттарын (бұдан әрі – «Шот») осы бапта қарастырылған тәртіпте тікелей дебеттеу арқылы жүзеге асырылады.
4.2. Настоящим Клиент дает безотзывное и безусловное согласие на изъятие Банком денег со Счета в размере, указанном в инвойсе, счете или сообщении иностранного банка, оказавшего Клиенту финансовые услуги, связанные с исполнением, подтверждением или иными действиями с Гарантией, путем прямого дебетования Счета при представлении иностранным банком в Банк подтверждающего документа, которым признается копия инвойса, счета или сообщения иностранного банка об оплате его комиссий.	4.2. Клиент растаушы құжат болып танылатын шет елдік банк оның комиссиясын төлеу туралы инвойстың, шоттың немесе хабарламаның көшірмесі Банкке ұсынылған кезде, Банктің ақшаны Шоттан Клиентке Кепілдікті орындауға, растауға немесе өзге іс-қимылға байланысты қаржылық қызмет көрсеткен шет елдік банктің инвойсында, шотында немесе хабарламасында көрсетілген мөлшерде Шотты тікелей дебеттеу арқылы алуға қайтарып алусыз және шартсыз келісімін береді.
4.3. Изъятие со Счета деньги перечисляются Банком на банковский счет иностранного банка на основании формируемых Банком платежных документов. После изъятия денег со Счета Банк предоставляет Клиенту выписку по Счету.	4.3. Банк Шоттан алынған ақшаны Банк қалыптастыратын төлем құжаттарының негізінде шет елдік банктің банктік шотына аударады. Банк Шоттан ақша алған соң Клиентке Шот бойынша үзінді көшірме береді.
5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ:	5. ҚОСЫМША ШАРТТАР :
5.1. Способы обеспечения исполнения Клиентом обязательств по Договору: 100 % денежное покрытие.	5.1. Клиенттің Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін қамтамасыз ету тәсілдері (түрі және сомасы): 100 % ақшалай қамтылған.
5.2. Если Банк не определит иное, начисление сумм неустойки (штрафов, пени) и комиссий по Договору в иностранной валюте будет	5.2. Егер Банк өзгеше анықтамаса, шет елдік валютада Келісім-шарт бойынша тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсім) және

производиться в той иностранной валюте, в которой предоставлена гарантия, а выплата Банку сумм неустойки (штрафов, пени) и комиссий по Договору будет осуществляться Клиентом в тенге в сумме, определяемой по курсу продажи иностранной валюты, в которой предоставлена Гарантия на дату уплаты, соответственно, неустойки (штрафов, пени) или комиссий, установленному Банком с учетом суммы комиссии Банка за проведение конвертации сумм неустойки (штрафов, пени) и комиссий из тенге в иностранную валюту (валюту Гарантии).	комиссиялар сомаларын есептеу Кепілдік берілген шет ел валютасында жүргізіледі, ал Клиент Банкке Келісім-шарт бойынша тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсім) және комиссиялар сомаларын төлеуді Кепілдік берілген шет ел валютасының тиісінше тұрақсыздық айыбын (айыппұл, өсім) немесе комиссияларды төлеу күніне Банк тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсім) және комиссиялар сомаларын теңгеден шет ел валютасына (Кепілдік валютасына) айырбастау жүргізу үшін комиссияны есепке ала отырып белгілеген сату бағамы бойынша анықталатын сомада, теңгемен жүзеге асырады.
5.3. Клиент подтверждает, что ему было предоставлено необходимое время на ознакомление с условиями Договора.	5.3. Клиент Келісім-шарттың талаптарымен танысуға оған қажетті уақыт ұсынылғанын растайды.
5.4. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах (один для Банка и один для Клиента) на государственном и русском языках, каждый из которых имеет равную юридическую силу. В случае возникновения разногласий и споров между Сторонами текст Договора на русском языке будет иметь преимущественное значение.	5.4. Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде заңды күші бірдей 2 (екі) данада (бір данасы Банк үшін және бір данасы Клиент үшін). жасалды. Тараптар арасында келіспеушіліктер мен даулар туындаған жағдайда, Шарттың орыс тіліндегі мәтіні артықшылықты мәнге ие болады.
5.5. Заключение настоящего Договора влечет за собой прекращение действия Договора на обслуживание по банковской гарантии № _____ от _____ г.	5.5. Бұл Шарттың жасасуы № _____ банктік кепілдіктер бойынша қызмет көрсету Шарттың әрекетін тоқтатады.
6. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:	6. ТАРАПТАРДЫҢ ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ:
БАНК: АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» 050063, Республика Казахстан, г. Алматы, мкр. Жетысу 2, дом 71 Б, БИН 930440000156 БИК: ВКСНКЗКА ИИК: KZ70125KZT1001300231 в Департаменте финансового учета и мониторинга финансовых операций Национального Банка Республики Казахстан, БИК: NBRKKZKX	БАНК: АҚ ЕБ «Қазақстандағы Қытай Банкі» Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Жетісу-2 ы/а, 71Б БИН 930440000156 БСК: ВКСНКЗКА ҚР ҰБ Қаржылық операцияларды қаржылық есепке алу және мониторингі департаментіндегі ЖСҚ KZ70125KZT1001300231 БСК: NBRKKZKX
_____ Қолы, мөрі/Подпись, печать	
КЛИЕНТ: _____ _____	КЛИЕНТ: _____ _____

признак резидентства 1, код сектора экономики 7.	резиденттік белгісі 1, экономика секторының коды 7.
_____Қолы, мөрі/Подпись, печать	

Заявление на предоставление тендерной гарантии / Тендерлік кепілдікті беруге өтініш

Председателю Правления
АО ДБ «Банк Китая в Казахстане»
г-ну _____

Дата/Күні: “ ____ ” _____ 20__ г/ж.

1. Номер и дата выпуска гарантии (заполняется Банком после выпуска гарантии)	№ _____ от _____
2. Заявитель/ Өтініш беруші: (Наименование/ Атауы) (Адрес /Мекен-жайы) Дата _____ государственной регистрации/Мемлекеттік тіркеу күні БИН/ БСН Банковские реквизиты /Банктік деректемелер	_____ _____ _____ _____ _____ _____
3. Сумма и валюта гарантии/Кепілдік сомасы, валютасы: (цифрами и прописью)/ (сан түрінде және жазумен)	_____ _____ _____
4. Срок действия конкурсной заявки/Конкурстық өтінім мерзімі:	с “ ____ ” _____ 20__ г. по “ ____ ” _____ 20__ г.* 20__ ж. “ ____ ” _____ бастап 20__ ж. “ ____ ” _____ дейін*
5. Срок действия гарантии/Кепілдік мерзімі: (указать нужное)/(керегін таңдаңыз)	☐ с “ ____ ” _____ 20__ г. по “ ____ ” _____ 20__ г./ 20__ ж. “ ____ ” _____ бастап 20__ ж. “ ____ ” _____ дейін ☐ с “ ____ ” _____ 20__ г. до момента возврата в АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» оригинала гарантии или предоставления официального письма Бенефициара об освобождении от обязательств по гарантии.* 20__ ж. “ ____ ” _____ бастап, кепілдік түпнұсқасын «Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ-на қайтару мерзіміне дейін немесе кепілдік бойынша міндеттемелерден босату туралы Бенефициардың ресми хаты ұсынулуына дейін.*
6. Бенефициар/ Бенефициар: (Наименование/ Компанияның атауы) (Адрес /Мекен-жайы) Дата государственной регистрации/Мемлекеттік тіркеу күні БИН/ БСН Банковские реквизиты /Банктік деректемелер	_____ _____ _____ _____ _____ _____

7. Полное наименование Конкурса/Тендера:/ Конкурстын/Тендердің толық атауы Осуществление поставки/ выполнение работ/ оказание услуг: / Жеткізуді жүзеге асыру/жұмыстарды орындау/қызметтерді көрсету/ (указать нужное/керегін таңдаңыз) Общая сумма заявки/ өтінімнің жалпы сомасы: (заполнять только при необходимости указания в тексте гарантии)/ (кепілдік мәтінінде көрсету қажет болған ғана жаздайда толтырыңыз) Конкурсная документация/ Конкурстық құжаттама:	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ № _____ от “ _____ ” _____ 20__ г. 20__ ж. “ _____ ” _____ № _____
8. Особые условия/Ерекше шарттар:	1. Способ выпуска (выбрать нужное): ☐ Нарочно/Қолма-қол ☐ SWIFT/ SWIFT ☐ Почта/Пошта ☐ По Факсу/Факс арқылы 2. _____
9. Информация по лицу, которому будет передаваться гарантия / Кепілдікті алып кетуші туралы толық мағлұмат: Ф.И.О./№ и дата уд. личности / Аты-жөні/Жеке тұлғаны анықтайтын құжаттың атауы, нөмірі және берілген күні	_____ _____ _____ _____ _____
Дополнительные условия (указать нужное): Қосымша шарттар (керегін таңдаңыз): ☐ « _____ » (указать наименование Компании) известно о необходимости предоставления обеспечения конкурсной заявки по каждому лоту отдельно. Если « _____ » (указать наименование Компании) не будет допущено к Конкурсу/Тендеру по причине не предоставления обеспечения на каждый лот отдельно, претензий к АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» не имеем. / « _____ » (Компанияның аты) әр лотқа бөлек конкурстық өтініммен қамтамасыз етуді ұсыну қажеттігі туралы белгілі. Егер « _____ » (Компанияның аты) әр лотқа бөлек конкурстық өтініммен қамтамасыз етуді ұсынбаған себептен Конкурста/Тендерге қатыса алмасақ, «Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ -ке наразылығымыз жоқ. ☐ « _____ » (указать наименование Компании) подтверждает отсутствие к АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» каких-либо требований/претензий в связи с нашим обязательством по предоставлению в пользу Бенефициара обеспечения возврата авансового платежа (предоплаты) в случае нашего выигрыша Конкурса/ Тендера. / « _____ » (Компанияның аты) біздің Конкурста/Тендерда ұтқан сәтте Бенефициар пайдасына аванстық төлемді (алдын ала төлеуді) қайтаруды қамтамасыз етумен байланысты «Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ -ке талап/наразылық жоқ екенін растаймыз.	
В момент выпуска гарантии просим списать покрытие по гарантии с расчетного счета (в случае выпуска гарантии , обеспеченной денежным покрытием) № _____ / Кепілдік шығару күні қамту сомасын біздің № _____ шотымыздан ұстап қалыңыз (егер кепілдік ақшамен қамтылған болса). Просим списать комиссии по гарантии в соответствии с тарифами банка с расчетного счета № _____	

_____ / Банк тарифтеріне сәйкес кепілдік комиссияларын біздің №
_____ шотымыздан ұстап қалыңыз.

☒ _____ подтверждаем, что источник для предоставления денежных средств по гарантии (денежного покрытия и комиссий), не связан с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем и финансированием терроризма.

☒ _____ кепілдік бойынша берілетін ақшалай қаражаттын (ақшалай қамту сомасының және комиссиялардың) көздері заңсыз жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстауға) және терроризмді қаржыландырумен байланысы жоқтығын растаймыз.

Прочее (указывается иная необходимая информация по гарантии, не нашедшая отражение выше)

/Басқа шарттар (кепілдік туралы жоғарыда аталмаған қажетті деректер баяндалады):

Настоящим принимаем (принимаю) на себя обязательство по оплате всех выплаченных по гарантии сумм денег и банковских комиссий по гарантии и предоставляем право АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» списывать с нашего (моего) расчетного счета в безакцептном порядке все суммы задолженности по возмещению выплаченных по гарантии денег, суммы комиссионных АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» в соответствии с действующими тарифами, неустойки (штрафы, пени), суммы комиссий иностранных банков, а также обязуемся возместить суммы уплаченных налогов и сборов, подлежащих уплате на территории Республики Казахстан, связанные с выплатой комиссионного дохода банку-нерезиденту.

Кепілдік бойынша төленген барлық ақша сомаларын және банк комиссияларын төлеуге, сонымен қатар «Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ акцептсіз түрде кепілдік бойынша төленген барлық ақша сомаларын өтеуге, барлық банк ағымындағы тарифтеріне сәйкес барлық комиссия сомаларын және шетел банктердің комиссия сомаларын, тұрақсыздық айыптарын біздің төлем шотымыздан ұстап қалуға рұқсат береміз, сонымен қатар шетел банктерге комиссиянды шығынды төлеумен байланысты төленген, Қазақстан территориясында төленуі тиіс салық пен алым сомаларын өтеуге міндеттіміз.

Печать и подписи Заявителя /Өтініш берушінің қолы мен мөрі:

М.П. / М.О

Руководитель / Басқарушы

Гл. бухгалтер/Бас Есепші

* Заполнение поля Срок действия конкурсной заявки и выбор срока действия гарантии «До момента возврата в АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» оригинала гарантии или предоставления официального письма Бенефициара об освобождении от обязательств по гарантии» осуществляется в случае обращения в АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» для выпуска банковской гарантии, содержащей условие, что срок действия гарантии продлевается, если продлен срок действия конкурсной заявки. В этом случае необходимо приложить к Заявлению форму гарантии и в поле «Особые условия» указать, что гарантия должна быть выпущена по приложенной форме.

* Егер де ақшалай қамтылған кепілдікте: «Конкурстық өтінімнің мерзімі ұзартылған болса, кепілдік міндеттеме сондай мерзімге ұзартылады» деген шарт болса, одна Конкурстық өтінімнің мерзімі және кепілдіктің мерзімі жиегін былай толтыру қажет: Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ -ке кепілдіктің түпнұсқасын қайтару мерзіміне дейін немесе Бенефициардың міндеттемеден босату ресми хатын алғанға дейін». Осындай жағдайда, Кепілдік өтінішінде Ерекше шарттар жиегінде: «Кепілдікті нысан бойынша шығаруыңызды сұраймыз» және кепілдік нысанын өтінішке қосуыңыз қажет.

Заполняется Банком/Банк жазғынан толтырылынады:

Ф.И.О.менеджера/
менеджердің Т.А.Ж

Подпись/
Қолы

Дата/
Күні

Подпись и печать сверена /
Қолы мен мөрі тексерілген

Приложение
к Рамочному Акцессорному Договору / Рамочному Договору о
предоставлении банковских гарантий № _____ от _____

Председателю Правления
АО ДБ «Банк Китая в Казахстане»
г-ну _____

Дата/Күні: “ _____ ” _____ 20__ г/ж

Заявление на предоставление банковской гарантии/ Банк кепілдігін беруге өтініш

1. Номер и дата выпуска гарантии (заполняется Банком после выпуска гарантии)	№ _____ от _____							
2. Заявитель/ Өтініш беруші: (Наименование/Атауы) (Адрес /Мекен-жайы) Номер и дата государственной регистрации/Мемлекеттік тіркеу күні БИН/ БСН	_____ _____ _____ _____ _____ _____							
3. Банковские реквизиты /Банктік деректемелер	_____ _____ _____							
4. Сумма и валюта гарантии /Кепілдік сомасы, валюта: (цифрами и прописью)/(сан түрінде және жазумен)	_____ _____ _____							
5. Срок действия гарантии/Кепілдік мерзімі:	с “ _____ ” _____ 20__ г. по “ _____ ” _____ 20__ г. 20__ ж. “ _____ ” _____ бастап 20__ ж. “ _____ ” _____ дейін							
6. Бенефициар/ Бенефициар: (Наименование/Атауы) (Адрес /Мекен-жайы) Номер и дата государственной регистрации/Мемлекеттік тіркеу күні БИН/ БСН Банковские реквизиты /Банктік деректемелер	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____							
7. Вид гарантии/ Кепілдік түрі: (выбрать нужное/керегін таңдаңыз)	☐ Гарантия исполнения обязательств/Міндеттемелерді орындау кепілдігі ☐ Гарантия платежа/Төлем кепелдігі ☐ Гарантия возврата предоплаты/Төлемді қайтару кепілдігі ☐ Гарантия погашения кредита/ Несиені өтеу кепілдігі							
8. Особые условия/ Ерекше шарттар:	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Способ выпуска/ Кепілдікті шығару жолы:</th> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Нарочно/ Қағаз түрінде</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">SWIFT</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Информация по лицу, которому будет передаваться гарантия:</td> <td style="text-align: center;">Авизующий Банк: (Банк Бенефицира)/ Авизолаушы Банк:</td> </tr> </table>		Способ выпуска/ Кепілдікті шығару жолы:		Нарочно/ Қағаз түрінде	SWIFT	Информация по лицу, которому будет передаваться гарантия:	Авизующий Банк: (Банк Бенефицира)/ Авизолаушы Банк:
Способ выпуска/ Кепілдікті шығару жолы:								
Нарочно/ Қағаз түрінде	SWIFT							
Информация по лицу, которому будет передаваться гарантия:	Авизующий Банк: (Банк Бенефицира)/ Авизолаушы Банк:							

	Ф.И.О./№ и дата уд. личности / Кепілдікті алып кетуші туралы толық мағлұмат: Аты-жөні/Жеке тұлғаны анықтайтын құжаттың атауы, нөмірі және берілген күні _____ _____ _____ _____	(Бенефициардың Банкі) _____ Банк-гарант (при выпуске контр-гарантии)/ Кепілдік беруші Банкі (контр-кепілдік ашу кезінде) _____ Срок действия контргарантии*/ Контр кепілдіктің мерзімі * с “___” ___ 20__ г. по “___” ___ 20__ г. 20__ ж. “___” ___ бастап 20__ ж. “___” ___ дейін
9. Дополнительные условия/ Қосымша шарттар:		
10. Договор/Контракт/ Келісім шарт	№ _____ от “___” ___ 20__ г. 20__ ж. “___” ___ № _____	
11. Предмет Договора /Контракта/ Келісімшарт мәселесі		
12. В момент выпуска гарантии просим списать покрытие по гарантии с р/счета (в случае выпуска гарантии, обеспеченной денежным покрытием), № _____ / Кепілдік шығару күні қамту сомасын біздің № _____ шотымыздан ұстап қалыңыз (егер кепілдік ақшамен қамтылған болса). Просим списать комиссии по гарантии в соответствии с тарифами банка с нашего р/счета № _____. / Банк тарифтеріне сәйкес кепілдік комиссияларын біздің № _____ шотымыздан ұстап қалыңыз. «_____» (указать наименование Компании) подтверждаем, что источник для предоставления денежных средств по гарантии (денежного покрытия и комиссий), не связан с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем и финансированием терроризма. «_____» (Компанияның аты) кепілдік бойынша берілетін ақшалай қаражаттың (ақшалай қамту сомасының және комиссиялардың) көздері заңсыз жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстауға) және терроризмді қаржыландырумен байланысы жоқтығын растаймыз.		
13. Настоящим принимаем на себя обязательство по оплате всех выплаченных по гарантии сумм денег и банковских комиссий по гарантии и предоставляем право АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» списывать с нашего (моего) расчетного счета в безакцептном порядке все суммы задолженности по возмещению выплаченных по гарантии денег, суммы комиссионных АО ДБ «Банк Китая в Казахстане» в соответствии с действующими тарифами, неустойки (штрафы, пени), суммы комиссий иностранных банков, а также обязуемся возместить суммы уплаченных налогов и сборов, подлежащих уплате на территории Республики Казахстан, связанные с выплатой комиссионного дохода банку-нерезиденту./Кепілдік бойынша төленген барлық ақша сомаларын және банк комиссияларын төлеуге, сонымен қатар «Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ акцептсіз түрде кепілдік бойынша төленген барлық ақша сомаларын өтеуге, барлық банк ағымындағы тарифтеріне сәйкес барлық комиссия сомаларын және шетел банктердің комиссия сомаларын, тұрақсыздық айыптарын біздің төлем шотымыздан ұстап қалуға рұқсат береміз, сонымен қатар шетел банктерге комиссиянды шығынды төлеумен байланысты төленген, Қазақстан территориясында төленуі тиіс салық пен алым сомаларын өтеуге міндеттіміз.		
14. Условия оплаты комиссий и расходов по гарантии / Кепілдік бойынша шығындарды өтеу шарттары: (указать нужное/керегін таңдаңыз)	1) АО ДБ «Банк Китая в Казахстане»/ «Қазақстандағы Қытай Банкі» АҚ ЕБ: ☐ за счет Заявителя/ ☐ за счет Бенефициара/ Отініш беруші шотынан Бенефициар шотынан 2) Авизующего банка (при наличии)/ Авизолаушы банкі (бар болса): ☐ за счет Заявителя/ ☐ за счет Бенефициара/ Отініш беруші шотынан Бенефициар шотынан 3) Банка-гаранта (при выпуске контр-гарантии)/ Кепілдік беруші банкі (контр-кепілдік ашу кезінде):	

☐ за счет Заявителя/ Өтініш беруші шотынан	☐ за счет Бенефициара/ Бенефициар шотынан
--	---

Печать и подписи Заявителя/ Өтініш берушінің қолы мен мөрі:
М.П./ М.О

Руководитель/Басқарушы

Гл. Бухгалтер/ Бас Есепші

** срок действия контргарантии всегда на 15 календарных дней дольше срока действия гарантии из-за почтового пробега документов (времени, которое может понадобиться Банку-гаранту для отправки оригинала требования Бенефициара на оплату и документов, сопровождающих требование, в адрес Банка-контргаранта)/* құжаттарды пошта арқылы жеткізуге кететін уақыт себебінен контр-кепілдік мерзімі кепілдік мерзімінен 15 күнге ұзақ болуы тиіс (Кепілдік беруші банкінің Контр-кепілдік Банкінің мекен жайына құжаттарды және Бенефициардың талап нұскасын жіберу үшін қажет уақыт).*

Заполняется Банком/Банк жағынан толтырылынады:

Ф.И.О.менеджера/
менеджердің Т.А.Ж

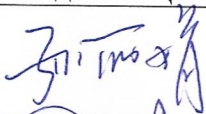
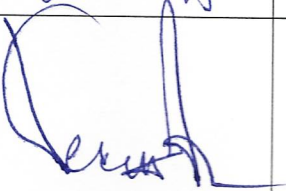
Подпись/
Қолы

Дата/
Күні

Подпись и печать сверена /
Қолы мен мөрі тексерілген

Разработано ОЮО

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ/КЕЛІСІМ БЕРУ ПАРАҒЫ

Должность/Лауазым	ФИО/АЖТ	Подпись/Қолы	Примечание/Ескертпе
Управляющий директор по международным правам и отношениям	Сунь Лицзюань		
Исполнительный директор - Руководитель Департамента корпоративных отношений	Бекжанова Бану		
Начальник отдела юридического обеспечения	Малик Бакытжан Маликулы		
Директор департамента управления рисками	Абенов Г.А	